

(PL) Pilot zdalnego sterowania napędem bramowym
(EN) Remote control for gate and garage door motors
(DE) Fernbedienung für Tor- und Garagentorantriebe

OR-NBR-AV-4258

(PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA: ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakiegokolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
6. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
7. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
8. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

Uproszczona deklaracja zgodności

Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że typ urządzenia radiowego OR-NBR-AV-4258 Pilot zdalnego sterowania napędem bramowym jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.orno.pl.



WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrób tak oznaczony, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.
 Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.
 Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym niebezpieczeństwom.
 Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.
 Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.
 Nie ładuj baterii nieprzeznaczonych do ładowania (niebędącej akumulatorem).
 Nie zwieraj zacisków zasilających.
 Nigdy nie podgrzewaj, nie odkształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.
 Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie demontuj, nie wrzucaj do ognia ani nie zwieraj baterii.
 Wyjmij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.
 Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.
 Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.
 Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.
 W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, opłucz ręce pod bieżącą wodą.
 W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.
 Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE: warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Perform all tasks with the power supply disconnected.
6. Do not immerse the device in water or other liquids.
7. Do not operate the device if the housing is damaged.
8. Do not allow children to handle the product.

Simplified declaration of conformity

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that the OR-NBR-AV-4258 Remote control for gate and garage door motors is compatible with directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: www.orno.pl.



WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

BATTERY PRECAUTIONS:

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.
 Use the battery type recommended for this product.
 Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.
 Do not dispose of used batteries with household waste; use special battery collection containers.
 Consult your local authorities to learn more about recycling options.
 Do not recharge non-rechargeable batteries.
 Do not short-circuit the battery terminals.
 Never deform the batteries or expose them to direct heat sources (direct sunlight, radiators, fire).
 Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.
 Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.
 Keep batteries out of the reach of children.
 Immediately remove the battery from the product when spent.
 Discharged batteries may leak and damage the product.
 If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.
 In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.
 Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG: Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Alle Arbeiten sind bei ausgeschaltetem Strom auszuführen.
6. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
7. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
8. Lassen Sie Kinder nicht am Gerät hantieren.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass der Typ des Funkgeräts OR-NBR-AV-4258 Fernbedienung für Tor- und Garagentorantriebe mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Webadresse verfügbar: www.orno.pl.



ENTSORGUNGSHINWEISE

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität $+/ -$.
Verwenden Sie nur empfohlene Batterien desselben Typs für dieses Gerät.
Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.
Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.
Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.
Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.
Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.
Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.
Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.
Explosionsgefahr! Batterie nicht zerlegen, ins Feuer werfen oder kurzschließen.
Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.
Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.
Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.
Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.
Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.
Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

01/2025

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN

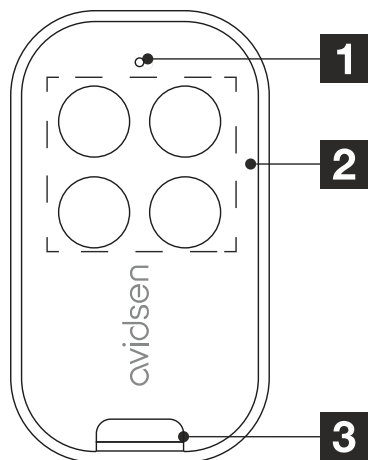


1. Wyrób zgodny z CE.
2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
3. Producent.

1. Product compliant with CE standard.
2. Disposal of used electrical equipment.
3. Manufacturer.

1. Produkt konform mit CE.
2. Entsorgung von Elektroaltgeräten.
3. Hersteller.

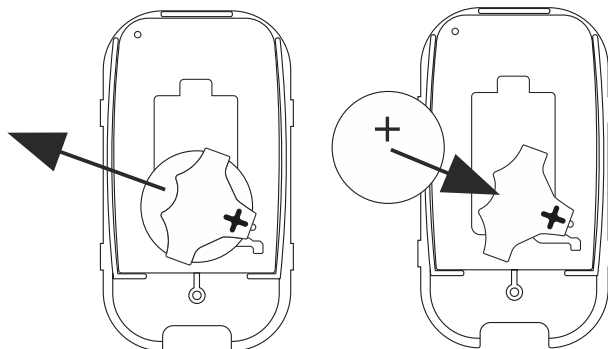
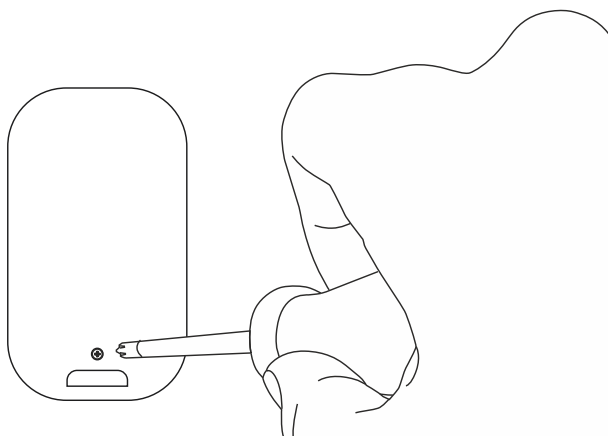
OBSŁUGA/ OPERATION/ BEDIENUNG



1. Dioda sygnalizująca LED
2. Konfigurowalne przyciski
3. Brelok

1. LED indicator
2. Configurable keys
3. Keyring

1. Kontrollleuchte der Fernbedienung
2. Konfigurierbare Tasten
3. Schlüsselanhängerring

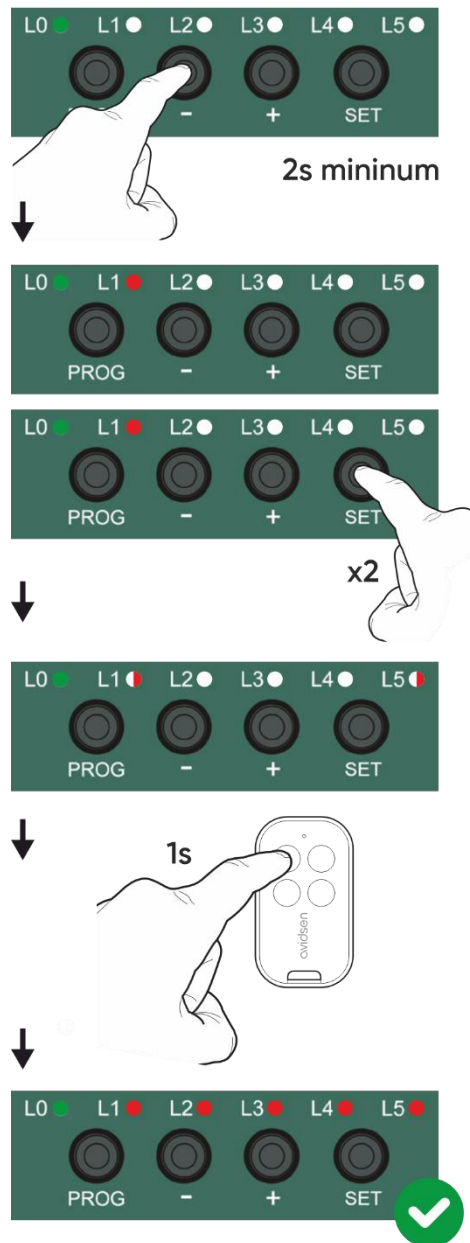


rys. 1/ fig. 1/ Abb. 1

rys. 2/ fig. 2/ Abb. 2



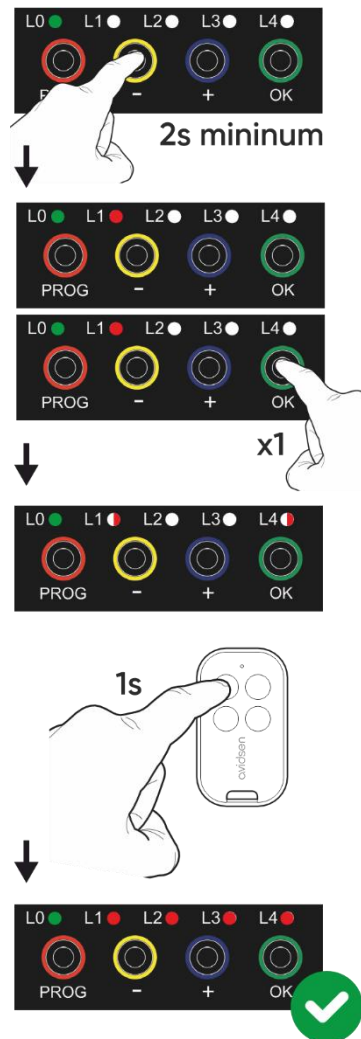
CA2B9TR
(skrzydłowa/ swinging/ Flügeltore)
CA2B9SL
(przesuwna/ sliding/ Schiebetore)



rys. 3/ fig. 3/ Abb. 3



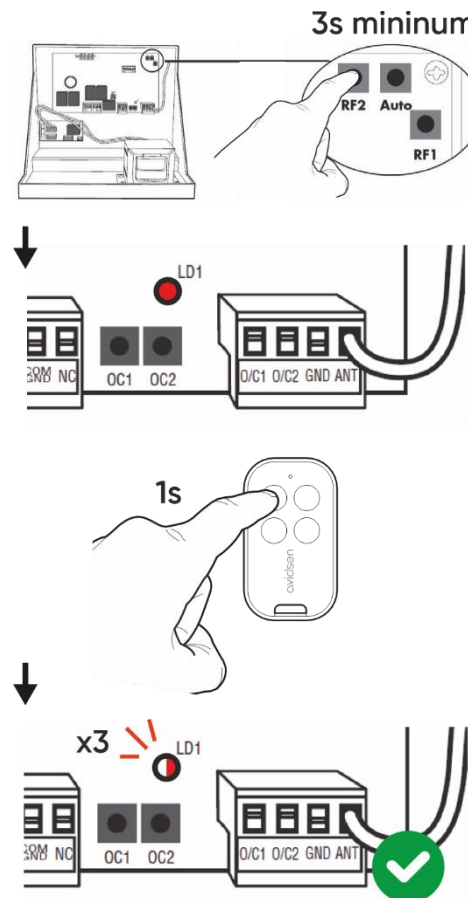
AVLO



rys. 4/ fig. 4/ Abb. 4



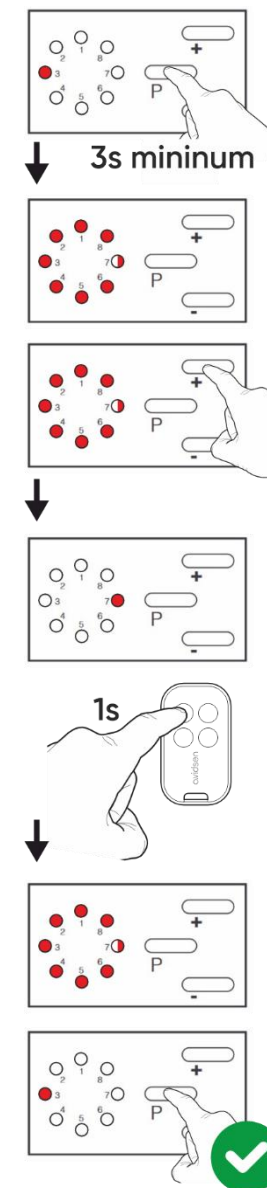
SW200D2S



rys. 5/ fig. 5/ Abb. 5



STROMMA



rys. 6/ fig. 6/ Abb. 6

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Częstotliwość radiowa	Radio frequency	Funkfrequenz	433,92MHz
Moc nadawania	Radiated power	Strahlungsleistung	<10mW
Zasilanie	Power supply	Spannungsversorgung	CR2032
Żywotność baterii	Battery life	Lebensdauer der Batterien	1 rok przy 10 x 2s użyciach na dzień 1 year at a rate of 10 x 2s uses per day 1 Jahre bei 10 Betätigungen zu je 2s pro Tag
Liczba kanałów	Number of channels	Anzahl der Kanäle	4
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	65 x 37 x 10mm
Waga	Weight	Gewicht	11g (15g z baterią/ with battery/ avec pile)
Temperatura pracy	Operating temperature	Betriebstemperatur	-20°C ~ +60°C

(PL) Pilot zdalnego sterowania napędem bramowym

Aby uzyskać szczegółowe informacje na temat korzystania z pilota (funkcja furtki, kasowanie), proszę zapoznać się z instrukcją obsługi napędu bramy. Każdy pilot można zaprogramować do obsługi automatycznej bramy przesuwnej, skrzydłowej lub garażowej. Tylko jeden pilot jest wymagany do sterowania jednym napędem.

WYMIANA BATERII PILOTA

Patrz rysunek 2.

DANE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I KONSERWACJI

Używaj miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki do czyszczenia urządzenia. Nie używaj substancji ściernych ani żrących. Nie rozpylaj żadnych produktów bezpośrednio na urządzenie.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażnej:

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 434 3110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

(EN) Remote control for gate and garage door motors

Every key can be programmed to operate an automatic sliding or swinging gate, or garage door opener. Only one key is required to control one automatic opener.

REPLACING THE REMOTE CONTROL BATTERY

See figure 2.

CLEANING AND MAINTENANCE

Use a soft, slightly damp cloth to clean your product. Do not use abrasive or corrosive substances. Do not spray any products directly onto the unit.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team:

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 434 3110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual – the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

(DE) Fernbedienung für Tor- und Garagentorantriebe

Jeder Taste kann zur Steuerung des Antriebs eines Schiebe- oder Flügeltors oder eines Garagentorabtriebs programmiert werden. Zur Steuerung eines Antriebs genügt eine Taste.

AUSWECHSELN DER BATTERIE DER FERNBEDIENUNG

Siehe Abbildung 2.

REINIGUNG UND WARTUNG

Verwenden Sie für die Reinigung ein gewöhnliches, weiches und leicht befeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine scheuernden oder ätzenden Materialien. Besprühen Sie das Gerät nicht direkt mit einem Spray.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienstteam:

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 434 3110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter support.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.